Porównanie tłumaczeń Jana 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Obcemu zaś nie — będą towarzyszyć, ale uciekną od niego, gdyż nie znają — obcych — głosu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Za obcym zaś nie podążyłyby ale uciekną od niego ponieważ nie poznają obcych głosu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za obcym jednak nie pójdą, ale uciekną od niego, ponieważ nie znają głosu obcych.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Obcemu zaś nie będą towarzyszyć, ale uciekną od niego, bo nie znają obcych głosu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Za) obcym zaś nie podążyłyby ale uciekną od niego ponieważ nie poznają obcych głosu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za obcym jednak nie pójdą, raczej uciekną od niego, ponieważ nie znają głosu obcych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale za obcym nie idą, lecz uciekają od niego, bo nie znają głosu obcych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale za cudzym nie idą, lecz uciekają od niego; bo nie znają głosu obcych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A za cudzym nie idą, ale uciekają od niego, bo nie znają głosu obcych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast za obcym nie pójdą, lecz będą uciekać od niego, bo nie znają głosu obcych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za obcym natomiast nie pójdą, lecz uciekną od niego, ponieważ nie znają głosu obcych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za obcym zaś nie pójdą, lecz uciekną od niego, bo nie znają głosu obcych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za kimś obcym nie pójdą wcale, lecz uciekną od niego, bo nie znają głosu obcych”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A za obcym nie pójdą, lecz uciekną od niego, bo głosu obcych nie znają”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Za obcym nie pójdą, będą od niego uciekać, bo nie znają jego głosu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A za obcym nie pójdą, lecz będą uciekały od niego, bo nie znają głosu obcych.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за чужим же не йдуть, а втікають від нього, бо не знають чужого голосу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Cudzemu zaś żadną metodą nie będą wdrażały się, ale będą uciekały od niego, że nie od przeszłości znają cudzych głos.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś za obcym nie pójdą, ale uciekną od niego, bowiem nie znają głosu obcych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nigdy nie pójdą za obcym, lecz uciekną od niego, bo głosy obcych są im nieznane".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za obcym na pewno nie będą podążać, lecz będą od niego uciekać, ponieważ nie znają głosu obcych”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Za obcym natomiast nie pójdą. Spłoszą się, bo nie znają jego głosu.